

Danielle Bendjy

3130 Wisconsin Ave NW, Apt. 611, Washington, DC 20016 | 631-627-4614 | bendjytranslations@gmail.com

WORK EXPERIENCE

Freelance Translation. Washington, DC; Cleveland, OH; Dublin, Ireland; New York, NY. March 2012–present

- Translate French, Italian, Portuguese, and Spanish texts into English, and English texts into Spanish, conveying the source text's content, register, structure, format, and tone in the target language
- Research industry-specific terminology to accurately translate financial, legal, literary, medical, scientific, and technical texts
- Proofread and edit the work of other translators with a careful eye to spelling, grammar, punctuation, and meaning
- Translate texts from domestic and international organizations including the Elizabeth Glaser Pediatric AIDS Foundation, ICON plc, USAID, USCRI, and the WHO

American University. Washington, DC.

August 2019–present

Copyeditor and Line Editor

- Copyedit and line edit a book manuscript by Professor and Provost Emeritus Scott Bass, as well as chapter summaries, proposals, and other pertinent materials, offering suggestions regarding structure and content
- Ensure that the manuscript's text and endnotes conform to the guidelines outlined by the Chicago Manual of Style

The Trustforte Corporation. New York, NY.

August 2011–March 2012

Translator

- Translated, proofread, and edited French, Italian, Portuguese, and Spanish documents into English
- Addressed client queries, arranged interpretation and translation services

EDUCATION

Trinity College Dublin, the University of Dublin, Ireland. Dublin, Ireland.

Graduated September 2017

Master of Philosophy in Literary Translation, with distinction

- Dissertation: "Translation and Commentary of the Final Ten Chapters of Juan Marsé's *El amante bilingüe*"
- Compiled a translation portfolio of poetry, drama, art song, opera, and fiction and non-fiction prose

Cleveland Institute of Music. Cleveland, OH.

Graduated December 2015

Professional Studies Diploma in Vocal Performance

- Studied voice with Mary Schiller; coached with David Bamberger, Linda Jones, and John Simmons
- Sang the lead role of Monica in Great Lakes Light Opera's 2015 production of Giancarlo Menotti's *The Medium*

Harvard College, Cambridge, MA.

Graduated May 2011

Bachelor of Arts in Romance Languages and Literatures, cum laude in field

- Graduated with a GPA of 3.71
- Won the Cecília Meireles Prize for Best Essay in Portuguese about Brazilian Culture or Literature in 2010
- President of the Lowell House Opera Society, 2010-2011

SELECTED VOLUNTEER EXPERIENCE

Capital Area Immigrants' Rights Coalition. Washington, DC.

August 2019–present

- Visit immigration detention centers; conduct intakes and deliver messages to detainees in their native languages
- Answer detainee hotline; connect detainees with attorneys; take and deliver messages in detainees' native languages
- Translate legal and personal documents for detainees

Bernie 2020. Washington, DC.

December 2019–April 2020

- Registered voters, canvassed, phone banked for Bernie Sanders' presidential campaign in the District of Columbia
- Traveled to Maryland, Virginia, South Carolina, and Ohio to assist campaign efforts there

Immigration Working Group of Cleveland. Cleveland, OH.

December 2018–June 2019

- Monitored hearings at immigration court in Cleveland, recording findings for report on immigration court proceedings

Refugee And Migrant Solidarity Ireland. Dublin, Ireland.

September 2016–September 2017

- Assisted with Solidarity Dinners, bringing refugees and migrants living in Direct Provision into the Dublin community
- Taught English as a second language to a refugee family living at Mosney Accommodation Centre

Ohio Democratic Party. Cleveland, OH.

May–November 2018; March–September 2016

- Registered voters, canvassed, phone banked.

Bernie 2016. Cleveland, Ohio

January–June 2016

- Organized local phone banking, canvassing, and volunteer recruitment at the East Side Bernie Sanders Office

Holyrood Episcopal Church Language Classes. New York, NY.

May–December 2013

- Taught weekly English lessons to Spanish speakers, in Spanish

SKILLS, SOFTWARE, AND MEMBERSHIPS

- Native English speaker fluent in Spanish, Portuguese, and French; intermediate Italian; basic German
- SDL Trados 2021, Aegisub, Word Perfect, Microsoft Office
- Member of the American Translators Association